**ГРАФІК ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ**

**СТУДЕНТІВ ФАКУЛЬТЕТУ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН**

**НА ПЕРІОД КАРАНТИНУ з 06.04.2020 р. по 24.04.2020 р**

**Назва навчальної дисципліни** Теорія і практика перекладу

**Курс** ІІІ

**Освітня програма**

**Прізвище та ініціали викладача** – Четайкіна В. В.

**Адреса електронної пошти –** [viktoriyachetaykina@gmail.com](mailto:viktoriyachetaykina@gmail.com)

**Кількість аудиторних годин з 06.04.2020 р. по 24.04.2020 р.** –

**Теми та питання для опрацювання**

ТЕМА 1.

1. Визначення та особливості реалій як одиниць перекладу. Класифікація реалій ( розділ 7, с. 79-85).
2. Способи передання реалій. Чинники, що впливають на вибір способу передання реалій ( розділ 7, с. 85- 90).
3. Особливості передання явищ, які по-різному описані у мовах оригіналу і перекладу (розділ 7, с. 90-92).
4. Опрацювання лексики та виконання вправ з усного та письмового перекладу (с. 101-106).

Література та джерела

1. Бик І.С. Основи перекладу для студентів факультетів міжнародних відносин : навч. Посібник. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2014. – 288 с.
2. Основи перекладацького скоропису. Навчальний посібник./ За ред.. Л.М. Черноватого і В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 152 с.
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу ( аспектний переклад ): Підручник. – Вінниця. «Нова Книга», 2003 – 448 с.

**Форма контролю Письмовий переклад**

**Термін звітності 14.04.2020**

ТЕМА 2.

1. Способи передання власних імен та географічних назв під час перекладу. Транслітерація, стандарти транслітерації (розділ 8, с. 93-98).
2. Транскрипція. Змішане та адаптивне транскодування. Роль традиції у виборі способу передання власних імен та географічних назв у перекладі (розділ 8, с. 98-103)
3. Опрацювання лексики та виконання вправ з усного та письмового перекладу (с. 106-107).

Література та джерела

1. Бик І.С. Основи перекладу для студентів факультетів міжнародних відносин: навч. Посібник. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2014. – 288 с.
2. Основи перекладацького скоропису. Навчальний посібник./ За ред.. Л.М. Черноватого і В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 152 с.
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу ( аспектний переклад ): Підручник. – Вінниця. «Нова Книга», 2003 – 448 с.

**Форма контролю Письмовий переклад**

**Термін звітності 23.04.2020**